

# STADIONBLATT



# KSV

## KALTERER SPORTVEREIN FUSSBALL

1. AMATEURLIGA • Nr. 9/31.Jg.

Sonntag, 17. Mai 2020

Sonder-  
Ausgabe

 **Raiffeisen** Meine Bank.



Folgt uns auf facebook  
und auf instagram



[www.kaltern-fussball.com](http://www.kaltern-fussball.com)

Felix Andergassen



# KALTERN

[www.kellereikaltern.com](http://www.kellereikaltern.com)



**Sarner Bike**  
Shop & Werkstatt

Revisions Center  
Motorrad & Fahrrad  
Verleih - Verkauf - Reparatur  
Gewerbegebiet Gand 6  
39052 Kaltern  
Tel. 0471/661647 - Fax 0471/661849  
info@sarnerbike.it - www.sarnerbike.it

**KOMAG**  
REINIGUNGSTECHNIK

Bozner Boden Mitterweg 13/A  
39100 BOZEN  
Tel. 0471/301822  
Fax 0471/301890  
Internet: www.komag.it  
E-Mail: info@komag.it

**KARO**  
DRUCK

www.karodruck.it

**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball

INGENIEURBÜRO - STUDIO TECNICO

**obrist & PARTNER**

Dr. Ing. Obrist Ernfried  
Dr. Ing. Scherer Christian  
Geom. Profanter Mark

I-39052 Kaltern (BZ) Paterbichl 2  
I-39052 Caldaro (BZ) Colle dei frati 2  
Tel. +39 0471 963 738 Fax +39 0471 966 788  
E-Mail: info@obrist-partner.it - www.obrist-partner.it

## 1. AMATEURLIGA

### Der 15. Spieltag

Gargazon - Frangart	2:3
Schlanders - Haslach	0:2
Riffian Kuens - Meran	1:0
Schlern - Nals	1:3
<b>Kaltern - Salurn</b>	<b>2:2</b>
Aldein Petersberg - Schluderns	1:3
Ulten - Tirol	1:0

### Der nächste Spieltag



## TABELLE DER 1. AMATEURLIGA - Gruppe A

1.	Riffian Kuens	15	10	3	2	33 : 14	33
2.	Gargazon	15	7	6	2	27 : 21	27
3.	<b>Kaltern</b>	<b>15</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>13 : 11</b>	<b>24</b>
4.	Nals	15	7	2	6	28 : 19	23
5.	Schluderns	15	7	2	6	25 : 24	23
6.	Salurn	14	5	7	2	26 : 18	22
7.	Schlern	14	6	3	5	20 : 19	21
8.	Frangart	15	6	2	7	24 : 23	20
9.	Haslach	15	5	5	5	20 : 22	20
10.	Meran	15	6	1	8	20 : 22	19
11.	Ulten	15	6	1	8	20 : 26	19
12.	Tirol	15	3	7	5	24 : 30	16
13.	Schlanders	15	3	3	9	15 : 29	12
14.	Aldein Petersberg	15	1	5	9	17 : 34	8



Am Dienstag, 10. März 2020, schrieb die "Dolomiten":

### Der Coronavirus stoppt den Fußball

Während in ganz Italien am letzten Wochenende wegen des Coronavirus der Fußball im Amateurbereich schon still stand, sind in Südtirol noch alle Spiele, wenn auch unter Ausschluss der Öffentlichkeit, ausgetragen worden.

Am Montag, den 11. März wurde dann im Sitz des Italienischen Amateur-Fußballverbandes (LND) in Rom über die Auswirkungen der weltweiten Corona-Epidemie diskutiert. Die einschneidendste Entscheidung: Mindestens bis zum 3. April ruht der Fußball in ganz Italien, auch im Amateur- und Jugendbereich. Wie und wann die ausgefallenen Spiele später nachgetragen werden oder ob sie gar nicht gespielt werden, wurde noch nicht diskutiert.

**75**  
JAHRE ANNI YEARS

AUF DEM MULCHER-FELD

**seppi m.**<sup>®</sup>

SEPPI M. AG  
Handwerkerzone 1, 39052 Kaltern • Tel. 0471 963550 • sales@seppi.com

www.seppi.com



### 13. Spieltag: Kaltern - Salurn 2:2 Ein spektakuläres Remis zum "Abschluss"

**Aufstellung:** Daniel Iardino – Felix Andergassen, Lukas Gunsch, Christian Petermair, Simon Lotti (ab 24. Marco Anderlan) – Benjamin Carli, Tobias Gasser – René Andergassen (ab 84. Tobias Ambach), Thomas Debelyak, Samuel Pürgstaller (ab 89. Lukas Gallmetzer) – Manuel Russo

**Tore:** 1:0 Samuel Pürgstaller (1.), 1:1 Alan Blasinger (14.), 2:1 Manuel Russo (76.), 2:2 Daniel Gennaccaro (77.)

Im ersten Stadionblattl des Jahres 2020 stand an dieser Stelle noch geschrieben: In der Rückrunde ist alles drin. Leider dauerte die Rückrunde insgesamt nur 2 Spiele: Nach der schwachen Leistung in Frangart und der damit verbundenen 0:1-Niederlage präsentierte sich die Kalterer Kampfmansschaft im ersten Heimspiel 2020 gegen Salurn stark verbessert und spielte gegen die starken Unterlandler 2:2. Doch das Spiel an jenem 8. März sollte gleichzeitig das letzte Mal für ganz lange Zeit gewesen sein, dass die Kalterer Fußballer dem runden Leder nachgejagt sind. Unmittelbar danach traten die Ausgangsbeschränkungen in Kraft – an Fußball ist auch heute, 2 Monate später, noch nicht zu denken.

Kleiner Trost: Zum „Abschluss“ bekamen die Kalterer Fans noch einmal ein spektakuläres Spiel in Altenburg zu sehen. Keine 60 Sekunden waren gespielt, da tauchte Samuel Pürgstaller nach einem feinen Pass von Benjamin Carli alleine vor dem Salurner Tor auf und stellte auf 1:0 – ein Traum-Startelfdebüt von Sammy, der nach seinem Wechsel im Winter erstmals zur Anfangsformation gehörte. Auch danach hielt Kaltern den Druck hoch, weshalb der Salurner Ausgleich einem Blitz aus heiterem Himmel gleichkam: Mit dem ersten richtigen



Samuel Pürgstaller erzielte in der ersten Spielminute das 1:0 für Kaltern



**Allianz**

**CHRISTIAN AMBACH**  
 Goldgasse 2 · Kaltern  
 Tel. 0471/188 02 25  
 christian.ambach@assipro.bz  
**In allen Sparten gut versichert!**

**GREIFCHRISTIAN**  
 Metallgestaltung - Folienanstrich

metallgreif.com

**Innerhofer**  
 Eisdiele - Konditorei

Konditorei und Eisdiele  
 am Marktplatz von Kaltern

Familie Innerhofer

**ELEKTRO AG**  
 KALTERN - CALDARO

Restaurant - Biergarten  
**Geier** Pizzeria

**wildcut**  
 HAARSTUDIO DER DEBORAH LEYER

Tel. +39 333 6089156



JUWELIER **GOLD & CASH**  
di Francesco Cosa

KAUFE GOLD UND SILBER - ZAHLE IN BAR

Reschen Str. 63/A - Bozen J. Innerhofer Str. 8 - Eppan  
Cell. 392 7027217 Cell. 328 1652238  
www.goldecash.it - info@goldecash.it

**GALLMETZER**



**SCHMIEDE- & BAUSCHLOSSEREI**

Kaltern - Krumbachweg 1  
Tel. 0471 96 34 26 - Fax 0471 96 42 11

**my Shuttle**  
+39 371 3622233



des Sparer Alexander & Co  
Europastraße 34/C - 39052 Kaltern  
[info@sparer-transporte.com](mailto:info@sparer-transporte.com)  
Tel. 3397600665

Angriff stocherte der Unterländer Alan Blasinger die Kugel nach einer Flanke über die Linie. Kaltern hatte in der Folge weiterhin das Kommando in der Hand, verpasste es aber einige Male, auf 2:1 zu stellen.

Nach der Pause sahen die Zuschauer einen wackeren Schlagabtausch, wobei das Spiel auf Messers Schneide stand. In der 76. Minute erlöste Manuel Russo schließlich sein Team: Nach einer feinen Vorarbeit von Tobias Gasser lauerte der Kalterer Stürmer am zweiten Pfosten und nickte das Leder in die Maschen. Die Freude währte aber keine 60 Sekunden: Praktisch im Gegenzug lüchste Daniel Gennaccaro der Kalterer Defensive den Ball ab und stellte mit einem Schuss ins Kreuzeck den Ausgleich wieder her. Danach tat sich am Ergebnis nichts mehr.



Thomas Debelyak (links) und Wiederkehrer Marco Anderlan (rechts)



Tobias Gasser (links) gab die Vorlage zum 2:1-Treffer, dahinter Simon Lotti



**ritterhof**  
RESTAURANT



VORWORT

Zum jetzigen Zeitpunkt nicht wissend, ob wir die Saison überhaupt zu Ende spielen können, oder wie auch immer diese Saison beendet wird und auch in der Ungewissheit, ob die nächste Saison überhaupt beginnen kann, haben wir uns als Vorstand dazu entschlossen, unsere Gedanken zu dieser unvorhersehbaren Situation, in einigen persönlichen Worten niederzuschreiben. Vielleicht kann auch der eine oder andere Gedanke dazu beitragen, gewisse Lösungen zu finden.

Wir wünschen euch beim Lesen gute Unterhaltung und hoffen, dass wir uns bald wiedersehen!

Statements der Vorstandsmitglieder zur aktuellen Situation



Alexander Spitaler
Präsident KSV Fußball

Am Anfang noch weit entfernt, viel zu weit um sich mehr damit auseinanderzusetzen. Dann plötzlich so nah in der Lombardei und Venezien.

Die ersten sportlichen Konsequenzen im Fußball, Hockey, Ski und plötzlich das Rundschreiben des italienischen Fußballverbandes und des Verbandes der Sportvereine Südtirols.

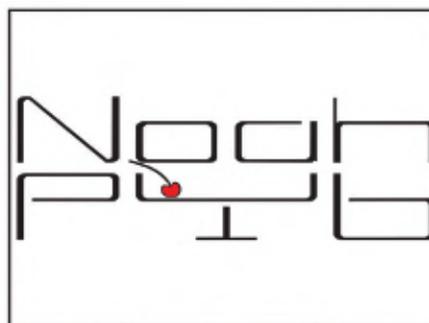
Fußballspiele auch im Amateurbereich vor leeren Zuschauertribünen. Es stellte sich schnell heraus, dass es viele Meinungen gab und wenig Wissen vorhanden war.

Im Ausführen der Verordnungen alleine gelassen, nicht wissend, welche Maßnahmen wie auszuführen sind, damit man nicht zur Rechenschaft gezogen werden kann und welche die kontrollierenden Organe sind, wer der Ansprechpartner für viele Fragen.

Erste Zweifel ob es überhaupt richtig ist, in Anbetracht der großen Ungewissheit, die hinsichtlich der Gesundheit herrschte, im Amateurbereich sich dieser Gefahr auszusetzen.

Diese und noch viele weitere Fragen beschäftigten mich zu diesem Zeitpunkt und Klarheit darüber konnten auch die vielen Telefonate mit Funktionären der Verbände und mit Präsidenten im Fußball und anderen Sportarten nicht schaffen. Als Mitte März die Meisterschaften unterbrochen wurden und man auch im Privatleben die vielen - in meinen Augen nötigen - Einschränkungen zu spüren bekam, glaubte ich nicht, dass es möglich sei, eine Gesellschaft, so wie wir sie heute kannten, bis auf ein Minimum herunterzufahren. Dass diese Situation sich dann nicht auf einem kurzen Zeitraum beschränken würde, kristallisierte sich für mich bald heraus.

Nach einer kurzen Zeit des Abwartens und des Realisierens war es mir dann sehr wichtig, als KSV-Fußball, mit Absprache im Vorstand, auf einer in gewissermaßen sinnvollen Art und im Rahmen der Möglichkeiten für unsere Mitglieder und für die Kalterer Bevölkerung, aktiv zu bleiben. (Fortsetzung Seite 8)

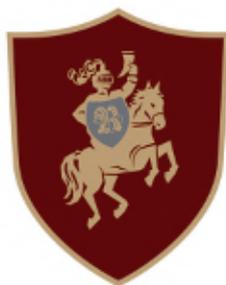


KAROSSERIE MORANDELL
KALTERN - Handwerkerzone 5
Tel. + Fax 0471 96 22 00

AMBACH
REINHARD
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMICI SANITARI

Der ideale Treffpunkt ...
Eisbar
PIZZA VON 18 BIS 23 UHR
KALTERN - Altenburger Weg
Tel. 0471/964817

Elektro Hermann
Feuer- & Regelungstechnik
Schaltschrankbau
Regelungstechnik
Öl- und Gasfeuerungsanlagen
Verkauf und Kundendienst
Rebschulweg 4/A - 39052 Kaltern - Tel. 0471 / 96 23 88
Info@elektro-hermann.it
www.elektro-hermann.it



RITTERHOF

WEINGUT • TENUTA

www.ritterhof.it

I-39052 Kaltern - Weinstraße 1
39052 Caldaro - Strada del Vino No 1



## U8-Kader VSS - 2019/20

Hinterer Reihe v.l.n.r.: Trainer Manuel Spitaler, Julian Morandell, Raphael Schieder, Julian Pichler, Johannes Stuppner, Hubert Sölva, Mike Pichler, Tobias Corradina, Tommy Gutzmer, Philip Peterlin, Jan Zwerger, Trainer Daniel Spitaler;

vorderer Reihe v.l.n.r.: Tobias Munter, Dominik Kompatscher, Michael Sparer, Benedikt Bankuti, Ramiz Koni, Hanna Gurschler Tavernini, Leo Kafmann, Leon Kafmann, Philip Kofler, Manuel Profanter, Andre Morandell;



## Unter 8 VSS

In der heurigen Saison 2019/20 wird unsere U8-Mannschaft vom eher verletzungsanfälligen Spieler der 1. Mannschaft Daniel Spitaler und seinem Bruder Manuel, der in der Kalterer A-Jugend spielt, trainiert. Die U8 mit 21 Kindern ist eine quirlige Gruppe des Jahrgangs 2011 und trainiert zwei Mal wöchentlich, um spielerisch dem Fußballspiel nähergebracht zu werden. Für die Turniere, welche jeweils samstags stattgefunden haben, haben wir diesen Jahrgang in zwei Mannschaften aufgeteilt, um jedem Spieler die Spielpraxis zu geben. Mit der Zeit merkte man erste Erfolge und sah, dass sich die Kinder stetig weiterentwickelten. Auch in der Winterpause haben wir an verschiedenen Turnieren im Raum Überetsch/Unterland teilgenommen und hatten großen Spaß dabei.

Es tut uns als Trainerteam sehr leid, dass die aktuelle Situation es nicht ermöglicht, unser Training im Freien zurzeit weiterzuführen um zusammen schöne Stunden zu verbringen. Nichtsdestotrotz Kopf hoch, der Kalterer Fussball zählt auf euch!



**Maspetz**  
Werbeartikel - articoli promozionali

eis café  
**Trude**  
www.cafetrude.com

**FLAIM OPTIC**  
BRILLEN UND KONTAKTLINSEN MIT STIL

**F&R**  
**FREI & RIEGLER**

**Bürotechnik**



Computer



Drucker



Kartuschen

Handwerkerzone 3 Kaltern | [www.buerotechnik.it](http://www.buerotechnik.it)



\*\*\*\*\*

**HOTEL SEELEITEN**  
AM KALTERER SEE



BAUMSCHULEN • VIVALI

**BRAUN**

**KIKU**

**OSWALD SINN**

GAS HEIZUNG  
SANITÄR SOLAR

KALTERN - Tel. 0471 66 37 68

Gasthof · Pension · Restaurant

*See Perle*

Familie Rainer  
St. Josef am See 28 - Kaltern  
Tel. 0471/960158 - Fax 0471/960178  
www.seeperle.com - info@seeperle.com

ZIMMEREI

**Morandell  
Helmuth**

KALTERN - Altenburger Weg 5  
Tel. 0471/964046

*Tolermaier*  
Maler- und Gipsarbeiten

**Christian Thaler**  
Kaltern  
Mobil-Tel. 338/1299443

**bautechnik**

Neue Wege in Umwelt-,  
Energie-, Gebäudetechnik  
und Tiefbau.  
www.bautechnik.it

Vom Fach.

Mit der internen Challenge, wo sich die Mannschaften untereinander nominierten, haben wir für etwas Unterhaltung und Abwechslung sorgen können und auch in einer schweren Zeit das eine oder andere Lachen in die Gesichter gezaubert. Es ist mir bewusst, dass diese besondere Gegebenheit mit „COVID-19“ nicht einfach zu verwalten ist und es auch keine, nur im geringsten vergleichbare Situation, in der Vergangenheit gegeben hat, und dennoch ist es ein Wunsch von mir, dass man als Person und auch als Organisation beim Wiedereintritt in die Normalität genau und verlässlich beraten wird.

Es ist sicher nicht hilfreich jeden Tag einmal vom Staat, einmal vom Land Südtirol neue Bestimmungen, neue Absätze, neue „Wenn“ und „Aber“ durchlesen zu müssen und am Ende wieder weniger verstanden hat, als man am Anfang wusste. Es ist schwer in dieser Situation unpopuläre Entscheidungen zu treffen und noch schwerer ist es für jene Personen, die auf freiwilliger Basis, ohne Entschädigung, einer Organisation vorstehen. Logisch muss es aber sein, dass sich unsere gehaltbeziehenden Volksvertreter ihrer Verantwortung bewusst sind und nicht nur alles schließen und verbieten, sondern schrittweise den Geschäften, Betrieben und Vereinen auch wieder die Möglichkeit geben, sich im Alltag wieder zu beweisen. Sicherlich haben die Vereine den geringeren Stellenwert aller Wirtschafts-treibenden, und doch brauchen wir uns gegenseitig, um unseren Kindern und Jugendlichen ein gutes gesellschaftliches Leben zu ermöglichen. Ich hoffe, dass wir uns in absehbarer Zeit wieder so unbekümmert bewegen und sehen können, wie wir es vor dieser Pandemie pflegten, der Ball wieder rollt und sich unsere Jugendlichen und „nicht“ wieder in der Waldarena treffen können, um gemeinsam unbekümmerte Stunden zu verbringen.

#### Helga Pillon

Die "Corona-Krise" hat uns alle fest im Griff. Besonders leid tut es mir, dass sämtliche sportliche Tätigkeiten und Veranstaltungen derzeit nicht ausgeübt bzw. stattfinden können.

Nichtdestotrotz hoffe ich sehr, dass wir in absehbarer Zeit wieder zu unserem gewohnten Alltag zurückkehren können. Wünsche allen weiterhin viel Kraft, Gesundheit und Durchhaltevermögen. Zusammen sind wir stark und schaffen das. Mit neuem Schwung und voller Motivation werden wir dann alsbald auch unsere sportlichen Aktivitäten wieder aufnehmen können.

#### Ruth Wurz

"Wenn ich es nicht selber sehen, hören und miterleben würde, fiel es mir schwer zu glauben, was momentan auf der ganzen Welt durch das Coronavirus passiert. In kürzester Zeit wurden und werden Grundregeln des wirtschaftlichen und sozialen Lebens über Bord geworfen, alles wird lahmgelegt.

ABER: Wir werden auch das überstehen und wenn wir uns gegenseitig positiv motivieren und beeinflussen, werden wir aus dieser Krise mental gestärkt hervorgehen, das Leben noch mehr schätzen und unseren heißgeliebten Fußball wieder rollen sehen - das Leben war schön und wird es auch wieder werden, glaubt daran!

Mein Credo: Wir müssen ja sowieso denken, warum nicht gleich positiv!"

**LIEFERSERVICE SKORPION EXPRESS**

Kostenlose Lieferung Kaltern/Eppan ab 2 Pizzas  
**Montag bis Sonntag 17.00 - 23.00 Uhr**  
Lieferung Kaltern - Eppan - Tramin

**NEU im Angebot**

- Hamburger (auch vegetarisch)
- Sushi und Frühlingsrollen
- Chicken Wings
- Pizza mit Vollkorn-, Kohleiteig oder Glutenfrei

**Bestellung unter Tel.: 0471/96 28 31**  
Handwerkerzone 10 - 39052 Kaltern



**Gerald Andergassen**

ich persönlich freue mich sehr, wenn der Ball endlich wieder rollt. Sicherlich ist Fußball nur eine Nebensache, für viele aber die schönste der Welt.

**Edeltraud Andergassen**

Ich kann mich noch erinnern, als mir meine Großeltern von schwierigen Zeiten erzählten. Habe mir aber nie gedacht, selbst einmal eine so brenzlige Situation zu erleben. Nun, die Sache COVID ist sicher ernst zu nehmen, aber kein Grund Panik zu bekommen. Respekt den Kindern und Jugendlichen wie sie jetzt alles meistern mit Schule und zu Hause bleiben.

Ich finde aber auch, dass man auch so gut leben kann ohne alles zu haben was das Herz begehrt. In der Familie selbst wird wieder viel mehr zusammen gemacht. Trotzdem wünsche ich mir für alle, dass diese Pandemie bald vorbei ist und sich alle auch außerhalb wieder zusammen austoben können.

Ich selbst freue mich natürlich auch wieder unsere Erste einlaufen zu sehen, bei den Jugendspielen dabei zu sein und viele Fotos davon zu machen .

Darum Kopf hoch, wir sind eine große Familie und gemeinsam schaffen wir das.

**Valentin Lantschner**

Das „Corona Virus“, zuerst weit weg und dann immer näher.

Ich selbst helfe als Betreuer bei der A-Jugend mit. Wir spielten am Abend des 4. März auswärts gegen Schenna. In der Kabine bekamen wir dann die Nachricht, dass ab dem nächsten Tag keine Schule mehr sei. Trotz Sieg trübten die Nachrichten, die sich verbreiteten, die Stimmung.

Alles, was dann in den nächsten Tagen und Wochen folgte, ist einfach nur unfassbar und schrecklich. Ich wünsche mir sehr, dass wir sobald wie möglich in die Normalität zurückkehren können und freue mich auf spannende Spiele und das Leben auf dem Fußballplatz.

Das nächste Spiel kommt bestimmt.

**Martin Atz**

Mit dem epidemiologischen Notstand kamen auf uns nicht nur berufsbedingte Veränderungen und ein Stillstand der sozialen Kontakte hinzu, nein auch das Vereinsleben kam komplett zum Erliegen. Ich persönlich freue mich darauf, dass die vielen Begegnungen bei Spielen und Veranstaltungen wieder zurückkehren und das Leben wieder lebenswerter wird.

**Bäckerei Eisenstecken**  
*...wenn's ums Brot geht!*

d. Eisenstecken Reinhold & Co.  
 Kellereistraße 6 - 39052 KALTERN  
 Tel. 0471/962330 - Fax 0471/964166  
 www.eisenstecken.com - info@eisenstecken.com

**NewDrink**  
 GmbH

*...Getränke erleben  
 ...vivere le bevande*

**datz**  
 BAUUNTERNEHMEN

KALTERN  
 Gewerbegebiet Gand 18  
 Tel. 0471 963016  
 Fax 0471 964675  
 e-mail: datz@rolmail.net

**TAXI SAUSE WIND**

**+39 339 744 04 83**  
 KALTERN / CALDARO

 <p><b>SPORTBAU</b> SPORTSTÄTTENBAU</p>	<p>Fußballplätze   Tennisplätze   Fallschutzbeläge          Mehrzweckballspielfelder   Leichtathletikanlagen          Turnhallenbeläge   Beachsportanlagen          Turn- und Sportgeräte   Umzäunungen          Ballfangnetze   Reparatur- und Pflegeservice          Pflegeservice für Kunstrasenplätze</p>	<p><b>SPORTBAU</b>          Sigmundskron 43          39100 Bozen          Tel. 0471 66 31 58          info@sportbau.it  <a href="http://www.sportbau.it">www.sportbau.it</a></p>
--	---	--

Unterplanitzing 6A  
 Tel/Fax +39 0471 962 834

**German**  
 FULL SERVICE





**Wir unterstützen  
den Jugendsport**

**NIEDERBACHER**  
GASTROTEC

**CLEANTEC**  
NIEDERBACHER

Kaltern - Handwerkerzone 14  
Tel. 0471/968600 - Fax 0471/968666

**BAUUNTERNEHMEN**

**STUPPNER ROBERT & CO. KG**

**Ein Platz  
für Ihre  
WERBUNG**

**MORTEC**  
**Tooor!**

**TORE UND ZÄUNE FÜR'S LEBEN**  
PORTONI E CANCELLI PER SEMPRE

 **GENERALI**  
Versicherungen

Kaltern, Bahnhofstraße 38  
Tel. 0471 964300  
Fax 0471 966760  
general.kaltern@gmail.com

### Adin Gamper

Liebe Fußballfreunde, unsere Welt lebt derzeit einen Alptraum mit einschneidenden Auswirkungen auf uns alle. Seit fast 2 Monaten mussten wir lernen wie man seinen Tagesablauf, seinen Lebensrhythmus neu organisieren kann. Es ist schwierig dem neuen Alltag zu entkommen und diese Zeit mit Menschen, welche dieselbe Leidenschaft haben, nicht mehr teilen zu können... unser Fußball fehlt. - Der Verein hofft im Sommer mit dem Fußballcamp für unsere Jugendspieler starten zu können. Die Planung für die neue Saison ist bereits im vollen Gange und wir freuen uns schon jetzt, unsere Fußballer bald wieder bei großartigen Spielen sehen zu dürfen.

Bis dahin wünsche ich euch genügend Kraft, viel Geduld und das Allerwichtigste GESUND BLEIBEN. Irgendwann wird der Fußball wieder rollen.

### Gerhard Morandell

Mir als Ausschussmitglied und Co-Trainer von der 2. Monnschoft fahln am meisten die persönlchn Kontakte und es Training mit meiner tolln Monnschoft. I frei mi schun, mit die Kollegn wieder an Watter zu mochn und a Bier in dor Fuafßbollbar zu trinkn.

### Jürgen Kompatscher

Ich stand Anfang März das letzte Mal mit der A-Jugend auf dem Fußballplatz. Seitdem sind viele Tage vergangen. Mir fehlen die Gruppe und das Spiel. Hoffentlich kommen wir gesund durch diese Phase und können schon bald unserem geliebten Sport nachgehen!

### Harald Pernthaler

Hallo on olle.....

I red mol als Spieler von do Elite. Mir hobm des Johr in Februar onkeb zu trainiern. Sein grad in do zwoatn woch vom Februar gwesn nor hots koasn Coronavirus..... Tjo, hobm uns nichts gedenkt und weiter trainiert und a fraindschoftsspiele kop. Beim letschn Fraindschoftsspiele wos mor kop hobm hots nor koasn ohne Zuaschauer... I hon mir gedenkt „Eats spinnen Sie komplett... bei a Reserve Fraindschoftsspiele ohne Zuaschauer“ Logisch hon i drüber gloch und a nichts gedenkt. Bis auf oan mol koasn hot mir terfn nimmer trainiern.... I“wia bitte“ Jojo ok isch so und olm no gschmuntzt. Ober donn hots koasn „Ols zua, olle dahoam bleibm!“

Ok a woch oder zwoa geat schun. I glab sel hobm sich olle gedenkt. Ober eats sein foscht zwoa Monat ummer und olm no ols zua? I woas net wos de olle

**FACCHINI**

**PHYSIOTHERAPIE & TRAINING**



**BIERGARTEN**

KALTERN • CALDARO



denkn do drinnen(untn) ober sicher net on di Wirtschaft. I bin froa, dass i oaner von de weanign bin de was olm orbetn terfn, wenn i denk, dass ihre 2 Monat dahoam bleibm miasn. Logisch di Schualn und kindergortn a so long zua. Nor es geilste isch i als „Dr. Prof.“ muas nor noch do Orbet Lehrer „spieln“ und di Kinder (dranen e schun volle am Radl) solln nor no epes lernen..... Also der was des entschiedn hot schun lai a mandl im Kopf was zwoa sealer heb, dass di Ohrn net oi fliagn....

Also i loss es eats liaber schunsch kon i no 2 Seitn weiter mi aufregn... Tjo meine Einschätzung von der Situation grad.

**Roland Schieder**

"Für die Fussball-Annalen werd de Zeit für Abwechslung und Verwunderung sorgen, ober im Moment leider für viel Ungewissheit. Zurzeit vermisst man einfach die Trainings und Spiele mit den Kollegen der Kleinfeldmannschaft und als Zuschauer die zahlreichen Spiele der Jugendmannschaften und der ersten Mannschaft. Man kann nur hoffen, dass der Ball bald wieder rollen kann..."

**Arnold Kemenater**

Seit Beginn der Quarantäne hat sich einiges verändert. Leider nicht zum Positiven. So wie überall gibt es auch beim Fussball Einschränkungen und somit auch auf unserem Sportplatz. Es ist kein schöner Anblick den Platz so leer zu sehen. Mir fehlt die heitere Stimmung von den Kindern und Jugendlichen, aber auch das gemütliche Beisammensein in der Sportbar. In so einer Zeit merkt man, wie wichtig Mannschaftssport ist und welche hervorragende Leistung die Trainer und Betreuer leisten damit immer Alles so reibungslos abläuft. Hoffen wir auf ein baldiges Ende der Quarantäne und dass so schnell wie möglich wieder Spaß und die Freude zum Fußball auf dem Platz zurückkehren.

**Roland Zozin**

Dass eine solche Epidemie keiner gebraucht hätte, darüber brauchen wir glaube ich nicht zu reden! Dass aber in dieser schnelllebigen und materialistischen Zeit ein Umdenken stattfinden muss, davon bin ich voll überzeugt.

Die Umwelt, die Ozeane und die Tierwelt sind die einzigen Nutznießer dieser Epidemie wie man sieht. Auch wenn ich der Meinung bin, dass es für die Menschheit zum Umdenken mehr braucht. Es bräuchte eine Epidemie, die das gesamte Mobilfunknetz und Internet für mehrere Wochen lahmlegen würde. Das würde sicherlich mehr Leute zum Umdenken bringen. Wie lange haben wir schon kein Telefonbuch mehr zur Hand genommen? Gibt es so was überhaupt noch? Kennen unsere Kinder überhaupt so was? Wozu auch wenn es eine Siri



Café - Restaurant  
**MONDSCHN**  
Marktplatz 5  
I-39052 Kaltern (BZ)

Tel.: +39 0471 96 51 89  
Fax: +39 0471 96 48 99  
www.zumturn-kaltern.com



**DESPAR** 

**PERNSTICH Uwe - Kaltern**

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 07.30 - 19.00  
Sa: 07.30 - 18.30

Bahnhofstraße 36, Kaltern  
Tel. 0471 965371



**GLOBAL SERVICE**  
s.a.s.

> FESTESERVICE                      KONTAKTE:  
> GRILLVERLEIH                     BRUNO 331 97 87 686  
> PARTYSERVICE                    DANIEL 366 22 77 177

KALTERN  
HANDWERKERZONE 23



Pension  
Remichhof



**AMBACH**  
REINHARD  
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI

Europastraße 34, Kaltern  
Tel. 0471 963248  
Fax 0471 964350  
office@ambach.info  
www.ambach.info

Ihr Fachbetrieb  
für sanitäre  
Anlagen,  
Energiekonzepte  
und Klimahaus



**SIGI**  
SPORT  
KALTERN - NEUMARKT



**MODE ANNY**  
BOUTIQUE

KALTERN • Rebschulweg 1  
Tel. 0471 963535  
(eigener Parkplatz)  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30 - 12 / 15-19 Uhr  
Sa 8.30-12 Uhr



## Auto Kaltern

24 h Abschleppdienst



Vorhauser Klaus

Weinstraße - Kaltern

Tel/Fax 0471 963239 - Handy 329 8636618

15 % Rabatt mit einer gültigen KSV Fußball-Mitgliedskarte

# Elektro RST

des Ramoser Stefan  
39052 Kaltern (BZ)  
Tel. 0471 965104  
Mobil 339 7740620  
elektro.rst@gmail.com

# Dichristin Stefan

HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR  
IMPIANTI TERMOSANITARI - GAS - SOLARI

Veronikagasse 11  
39052 Kaltern (BZ) Caldaro  
Tel./Fax 0471 962674  
Mobil 339 5823918  
E-Mail: stefan.dichristin@gmail.com

## Ein Platz für Ihre WERBUNG

gibt! Brauchen wir wirklich ein 5G Netz, dass alles noch viel schneller geht? Ist Siri die neue Lebenspartnerin von heute?

Tut mir leid, wenn ich ein wenig vom eigentlichen Thema abgekommen bin aber auch das bewirkt Corona. Es bringt mich zum Nachdenken und ich hoffe viele andere auch.

Ich hoffe, dass einige wieder anfangen sich an kleineren Dingen zu freuen und speziell auch Kinder. Vielleicht sieht Weihnachten 2020 mal wieder ein wenig normaler aus, ja vielleicht wünscht man sich wieder eine Puppe oder einen Fußball und nicht nur Smartphone und Netflix.

Mein Wunsch oder woran ich mich am meisten freue, wenn die Normalität wieder einkehrt ist: dass einem die Kinder wieder gerne zuhören, wenn man was erklärt oder dass sie wieder von selbst gerne zum Training kommen ohne dass einen die Eltern fast zwingen müssen, weil die Konsole zu Hause interessanter ist.

Für die Allgemeinheit wünsche ich mir, dass man sich wieder über kleine Dinge im Leben freuen kann, z.B. wenn im Garten der Salat wächst, den ich selbst gepflanzt habe und der nicht x Currier oder x App kommt, weil ich ihn bestellt habe.

Am Ende wünsche ich allen viel Gesundheit und hoffe, dass die schönste Nebensache der Welt bald wieder losgehen kann.



**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball

**TOPdrinks**  
Dein Getränkepartner

**NEU IN TRAMIN**  
GETRÄNKEABHOLMARKT - BAR

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO 15.30 - 19.00 UHR  
DI-SA 08.00 - 12.30 UHR  
15.30 - 19.00 UHR

IM ANGER NR.3  
Tel. 0471/860533

**am bach**  
LIFE STYLE

einrichtung

bahnhofstraße 10  
kaltern  
tel. 0471 963264  
info@ambach.net  
www.ambach.net

